Jerusalemin Raamattukodin

uutisia 1/2022

”Laulakaa Herralle, kaikki maa! Julistakaa päivästä päivään hänen pelastussanomaansa. Kertokaa kansojen keskuudessa hänen kunniastaan, hänen ihmeistään kaikkien kansojen keskuudessa.”
1. Aikakirja: 16:23–24.

Raamattukoti
Jerusalem

Raamattukodin kuulumisia

Rakkaat ystävät

Keväällä 2022 koimme Raamattukodilla jälleen suuria ilon hetkiä, kun saimme vastaanottaa opiskelijoita pitkästä aikaa. Huhtikuun alussa yhden vuorokauden aikana Israeliin pääsivät tulemaan sekä vuoden 2021 kurssin että tämän vuoden kevään kurssin opiskelijat: 17 käännöskonsulttia tai sellaisiksi valmistuvia 12 maasta.

2021 kurssi

Helmikuussa 2021 yhdeksän opiskelijaa aloitti opiskelunsa Zoomin kautta, kuudella eri aikavyöhykkeellä. Koronan vuoksi he eivät päässeet Israeliin Raamatun maan kurssiosuudelle, sen sijaan he saivat ylimääräisen virtuaalisen kurssin satelliittikarttakirjan avulla marraskuussa 2021.

Raamatun maan kurssin ajankohtaa jouduttiin koronan takia muuttamaan neljä kertaa. Joka kerta kaikki viralliset paperit piti uudistaa yliopistolla ja sisäministeriössä, samoin matkajärjestelyt. Kukaan opiskelijoista ei kuitenkaan antanut periksi. Niinpä ilo oli suuri, kun he lopulta huhtikuussa 2022 pääsivät Israeliin ja saimme tavata kasvoista kasvoihin tietokoneruudun sijasta! He saivat täällä ainutlaatuisen Raamatun maan kurssin pääasiassa **Ronit Maozin** johdolla.

Valmistuneet 2021: Kevään 2021 kurssin opiskelijat saivat päästötodistuksensa huhtikuussa 2022. (Kuva Markku Kiuru)

Intensiivisen kurssin jälkeen opiskelijat saivat lopulta todistuksensa 27.4. Heprealaisella yliopistolla kauniissa ja lämpimässä kiitosjuhlassa. Egyptistä kotoisin oleva opiskelija kuvasi päättäjäispuheessaan kurssia portiksi, joka avaa aivan uuden tavan ymmärtää Raamatun tekstiä sen alkuperäisen ympäristön valossa.

2022 kurssi

Vuoden 2022 opinto-ohjelma alkoi helmikuussa. Kaksi kurssia käytiin Zoomin kautta, mutta huhti-kesäkuu opiskeltiin Israelissa. Opiskelijat olivat afrikkalaisia käännöskonsultteja sekä yksi brasilialainen.

Valmistujaiset 2022: Opiskelijat luennoitsijoiden, Raamattukodin henkilökunnan ja vapaaehtoisten kanssa Heprealaisella yliopistolla.

Konsultteina he tulevat vaikuttamaan monien kansallisten käännösten tarkkuuteen ja tasoon heprean kielen taitonsa ja Raamatun maan tuntemisensa ansiosta.

Todistukset jaettiin 30.6. yliopistolla Skopus-vuorella. Sieltä näkyy maailman merkityksellisin näkymä: *”Temppelivuori, Kidronin laakso ja Öljyvuori. Sieltä Jeesus julisti lähetyskäskyn mennä kaikkeen maailmaan ja saavuttaa kaikki kansat* (Luuk. 24:46–47).

Tilaisuudessa oppilaiden edustaja totesi, että vuoden 2022 konsultit tulevat konsultoimaan 18 eri kielistä projektia. Tilaisuudessa oli myös hauska vapaaehtoisten **Susanna Riihon** sekä **Maritta** ja **Timo Määttäsen** valmistama ohjelmanumero Raamattukodin värikkäästä arkielämästä.

Päättäjäiset olivat myös voitonjuhla. Vain muutama viikko aiemmin neljä vapaaehtoista ja kaksi opiskelijaa sairastui koronaan, mutta opiskelu jatkui siitä huolimatta. Luennoitsija lähetti aineistoa karanteenipaikastaan tai opetti zoomilla. Yliopistolta siirryimme juhlimaan hirsikodille koko joukko, opettajat Ronit Maoz ja **Murray Salisbury** sekä työtiimimme toimistossa, **Sirpa Nykänen** ja **Anna M**.

Kevätlukukausi oli kaikille erittäin haasteellinen, mutta ahkerat vapaaehtoiset Raamattukodilla ylläpitivät kotia kovan työn ja huumorin avulla. He jäivät oppilaiden mieleen vahvana esimerkkinä Kristuksen palvelijoista.

Kesäkuussa kodilla palvelleet Susanna Riiho ja **Sara Tonteri** sanoittivat palveluaikaansa seuraavasti: ”Aika täällä on ollut meille tosi iso siunaus. Saimme tutustua muihin vapaaehtoisiin ja opiskelijoihin. Meistä tuli nopeasti tiivis perhe. Te-

Susanna Riiho ja Sara Tonteri palvelivat vapaaehtoisina kesäkuussa.

Manipurinkielisen Raamatun valmistuminen on suuri ilonaihe ja siunaus.

kemällä normaaleja kodin askareita saimme palvella Jumalaa palvellessamme opiskelijoita, jotta he voivat keskittyä tärkeisiin opintoihinsa. Mirja ja Halvor pitivät meistä hyvää huolta täällä. Jumala on hyvä!"

Herran armo on ollut suurta koko tiukan ja haasteellisen kevään ja kesän ajan! Kiitos osuudestanne rukouksin ja käytännön avun kautta. Tämänkin vuoden työn tuloksena saadaan uusien kansojen keskuudessa kertoa omalla äidinkielellä Herran kunniasta ja hänen ihmeistään.

Iloitsemme yhdessä kevään 2021 oppilaamme **Naocha Wangkhemin** kanssa manipurinkielisen Raamatun valmistumisesta. Raamatun valmistumisjuhlaa vietettiin 3. syyskuuta. Manipurissa Pohjois-Intiassa on 33 heimoa. Suurimmalla osalla niistä ei ole Raamattua omalla kielellään, mutta tätä käännöstä kaikki pystyvät ymmärtämään. Raamatun valmistuminen on suuri siunaus koko alueelle.

Herran voimallisen armon varassa,
Mirja ja Halvor Ronning

Raamattukodin työn päämäärä

Jerusalemin Raamattukodin päämäärä on auttaa saavuttamaan kansoja, joilla ei vielä ole Jumalan Sanaa äidinkielellään. Tarjoamme raamatunkääntäjille koulutusta, jotta he voivat välittää Raamatun sanan mahdollisimman luontevasti ja alkukielelle uskollisesti.

Vuodesta 1995 lähtien Raamattukodin viiden kuukauden opinto-ohjelmassa on ollut 210 opiskelijaa noin 50 maasta. He edustavat yli sataa kieltä. Lisäksi järjestetään Raamatun maan lyhytkursseja sekä heprean kielen erikoiskursseja, joilla on ollut yhteensä yli 700 osanottajaa.

Mirja 80 vuotta

Mirja Ronning täytti 80 vuotta 20. elokuuta. Halutessasi voit onnitella Mirjaa tekemällä lahjoituksen 31.10.2022 mennessä raamatunkääntäjien ja käännöskonsulttien kurssin toteuttamiseen.
Saaja: Jerusalemin Raamattukodin ystävät ry:n
Tili: FI26 5790 1220 0850 55
Viitenumero: 1041

Mirja ja Halvor syntymäpäivämatkalla Galileassa perheen kanssa kesällä 2022. (Ronningin perhealbumi)

Uudesta testamentista Vanhaan -kurssi elokuussa 2022

Vuonna 2016 useiden Seed Company -järjestön kääntäjäryhmät pyysivät konsulttejaan jatkamaan työtään, kun ryhmät Uuden testamentin käännöksen valmistuttua alkoivat kääntää Vanhaa testamenttia. Useimmilla näistä konsulteista oli vuosikymmenten kokemus työstä, mutta vain Uudesta testamentista. He halusivat oppia hepreaa ja perehtyä Vanhaan testamenttiin, jotta he voisivat jatkaa kääntäjien auttamista.

Heitä varten suunnittelimme kurssin Uudesta testamentista Vanhaan (NT2OT, UT>VT), jolla he opiskelevat raamatunhepreaa ensin internetin kautta 1,5 tuntia viikossa lokakuusta heinäkuuhun. Se valmistaa heitä intensiiviseen heprean kurssiin, joka pidetään Israelissa elokuussa yhteistyössä Raamattukodin kanssa. Nyt elokuussa järjestimme kuudennen kurssimme ja suunnittelemme seuraavaa ensi vuodeksi.

Kurssilla oli 87 tuntia intensiivistä ja interaktiivista heprean opetusta. Pääopettajana toimi **Eyal Nahum**, kokenut raamatunheprean opettaja. Apuopettajina olivat **Johanan Even-Ari** ja **Gabriele Monacis**, jotka ovat valmistuneet Hepreaa kansoille -kurssilta (Hebrew for the Nations, H4N). Lisäksi ohjelmassa oli mahdollisuus saada yksilöllistä opetusta H4N-kurssin opettajilta. Kurssilaiset kävivät tutustumassa Raamatun tapahtumien paikoilla, retkillä keskusteltiin hepreaksi.

Ohjelmassa oli yhdeksän päivää retkiä raamatullisiin kohteisiin, oppaina Raamattukodin lyhytohjelmien johtaja **Brian Kvasnica** ja **Ethan Knapp**, molemmat virallisia Israelin oppaita. Yksi retki suuntautui Satafin luonnonsuojelualueelle Raamatun kasvien asiantuntijan Ronit Maozin opastuksella. Ennen retkiä Seed Company -järjestön käännöskonsultti **Bob Carter** perehdytti kurssilaiset kohteisiin ja niiden jälkeen käytiin vielä kertaavaa keskustelua retkien sisällöstä.

Kurssilla oli 13 opiskelijaa seitsemästä maasta. He toimivat käännöskonsultteina Läntisen Tyynenmeren alueella, Itä-, Kaakkois- ja Länsi-Aasiassa, Keski-Afrikassa, Etelä-Afrikassa ja Etelä-Amerikassa. Heidän oppimansa raamatunheprea hyödyttää miljoonia ihmisiä ympäri maailmaa, kun he saavat käyttöönsä sujuvan ja luotettavan raamatunkäännöksen.

Tämä opinto-ohjelma ei olisi mahdollista tässä muodossa ilman Raamattukodin osuutta. Olen tuntenut **Mirjan** ja **Halvorin** 28 vuotta ja tehnyt heidän kanssaan yhteistyötä Raamattukodin ohjelmissa vuodesta 2006 lähtien. Yhteistyö on ollut hyvin hedelmällistä. Näille kursseille on kuuden vuoden aikana osallistunut 47 konsulttia, mukaan lukien tämän vuoden 13 opiskelijaa. Ensi vuonna tälle kurssille on tulossa kymmenen osanottajaa.

Bob Carter
Seed Company
Wycliffe Raamatunkääntäjien yhteistyöjärjestö

yllä: Ronit Maoz opiskelijoiden kanssa Satafissa. (Kuva Markku Kiuru)

alla: Kirjuri esittelee työtään jäljentää Tooran tekstiä. (Kuva Markku Kiuru)

Jännitystä viime hetkeen

Elokuussa Raamattukodilla koettiin jännityksen ja odotuksen tunteita, kun valmisteltiin ranskankielistä lyhytkurssia 11 raamatunkääntäjälle, jotka ovat konsultiksi valmistuvien koulutusohjelmassa. Näistä yhdeksän ovat Afrikasta: Beninistä, Burkina Fasosta, Tšadista, Kamerunista ja Kongon demokraattisesta tasavallasta. Israeliin päästäkseen heille piti anoa etukäteen opiskelijaviisumi maahan. Lisäksi kurssille oli tulossa kaksi länsimaalaista opiskelijaa, jotka ovat tehneet käännöstyötä Afrikassa monia vuosia.

Suuren työn ja esirukousten, ja monien takaiskujenkin, jälkeen Israelin sisäministeriö myönsi viisumit. Opiskelijoiden tuli saada viisumit passeihinsa eri maiden Israelin suurlähetystöissä. Ongelmaksi nousi se, että suurlähetystöjen työntekijät olivat lakossa, eikä myönnettyjä viisumeita leimattu passeihin. Aika kävi vähiin. Ei ollut muuta tehtävissä kuin vakuuttaa lentoyhtiö ottamaan opiskelijat lennoille, koska heidän viisuminsa näkyisivät Ben Gurionin lentoasemalla Tel Avivissa sisäministeriön tietokoneella.

Mirja Ronning ja **Samy Tioye** riemuitsivat lauantaina 3.9. klo 5.30 vastaanottaessaan Israeliin yhdeksän afrikkalaista raamatunkääntäjää. Se oli paljon työn ja ystävien esirukousten tulosta.

Syyskuun kurssilla perehdytään psalmeihin ja Joonan kirjaan. Luennoitsijoina toimivat **Lynell Zogbo** ja Samy Tioye. Lynell on työskennellyt yli 30 vuotta Yhdistyneitten Raamattuseurojen konsulttina Länsi-Afrikassa. Nyt eläkkeellä olleessaan hän auttaa kirjoittamaan raamatunkääntäjien käsikirjaa sekä kouluttaa kääntäjiä. Samy osallistui Raamattukodin pitkälle kurssille vuonna 2003 kääntäessään Raamattua lobirin kielelle Burkina Fasossa. Nykyään hän on Yhdistyneitten Raamattuseurojen maailmanlaajuinen käännösneuvoja Afrikan englanninkielisissä maissa. Kurssin retkillä oppaina toimivat Samy sekä Raamatun kasvien asiantuntija **Ronit Maoz**.

Eräs opiskelijoista on juuri saanut valmiiksi Uuden testamentin omalle äidinkielelleen winyéksi Burkina Fasossa. Käännös painetaan vielä tämän vuoden lopulla.

– Konsultti auttaa kääntäjiä tuottamaan hyvän käännöksen ja myös kouluttaa heitä. Jos konsultilla ei ole hyvää koulutusta Raamatun kielestä, runoudesta ja maasta, hän ei kykene auttamaan kääntäjiä. Nämä osallistujat kouluttautuvat konsulteiksi, perehtyminen Raamatun tekstien ja runouden rakenteeseen tällä kurssilla on heille tärkeää, Samy Tioye painottaa.

Maarit Kattilakoski

Raamatun maan -kurssi syyskuussa

Samaan aikaan Raamattukodilla opiskelevan ryhmän kanssa on 4.–17.9. Raamatun maa -kurssi käännöskonsulteiksi kouluttautuville. Ryhmä majoittuu Jad Hashmonan vieressä sijaitsevalla Neve Ilanin kibbusilla. Mukana on 25 osanottajaa seuraavista maista: USA, Iso-Britannia, Kanada, Nigeria, Nepal ja Etelä-Afrikka. Osa heistä osallistui elokuussa netin kautta järjestetylle Hepreaa kansoille -työn raamatunheprean kurssille.

Ohjelmassa on runsaasti retkiä eri puolille maata. Luennoitsijoina ovat olleet mm. professori **Emanuel Tov**, tri **Jair Furstenberg**, tri **Rafi Kasimov** ja Ronit Maoz. Kurssia johtaa **Brian Kvasnica**.

Ranskankielisen psalmien ja Joonan kirjojen kurssin osallistujat Samy Tioyen (vas.) ja Lynell Zogbon (4. oik.) kanssa.
(Kuva Anna Kakkuri)

Raamatunhepreaa Nigeriassa

Hepreaa kansoille -koulun opettajat **Crystal** ja **Immanuel** kävivät heinäkuussa Nigeriassa opettamassa raamatunhepreaa. Intensiivinen kurssi kesti neljä viikkoa. Kurssin noin 20 osanottajaa olivat paikallisia raamatunkäännöskonsultteja ja konsulteiksi kouluttautuvia. Yksi oppilas oli käynyt Raamattukodin pitkän kurssin ja toimi apuopettajana.

Kurssi pidettiin Pohjois-Nigerian teologisessa opistossa. Sen järjestelyistä vastasi **Daniel Gya** käännöstyötä afrikkalaisille kielille edustavasta ITDAL-järjestöstä (Initiative for the Translation and Development of African Languages). Crystal ja Immanuel vierailivat myös paikallisissa seurakunnissa.

Vuonna 2018 alkaneen Hepreaa kansoille (H4N) -työn tavoite on herättää Israelin messiaanisissa seurakunnissa kiinnostusta lähetystyöhön ja innostaa uskovia opiskelemaan raamatunheprean opettajiksi. Kaikki raamatunkääntäjät ja konsultit eivät voi tulla Israeliin opiskelemaan, joten olisi tärkeää, että Israelista opettajia lähtisi sinne, missä opetusta tarvitaan.

Raamatunheprean kurssin Nigeriassa organisoi Daniel Gya (vas,), joka on itse opiskellut Raamattukodilla. Immanuel ja Crystal ovat Hepreaa kansoille -työn opettajia.

Jerusalem Seminaryn alaisuudessa Israelissa toimivan Hepreaa kansoille -työn kuusi kuukautta kestävillä kursseilla raamatunhepreaa opetetaan kuin elävää kieltä ja opitaan myös taitoja opettaa raamatunhepreaa. Kursseilta valmistuneita toimii tarvittaessa Raamattukodin opiskelijoiden tukiopettajina.

Rukousaiheita:

- H4N:n henkilökunnan puolesta, sillä lähes kaikilla heillä on ollut suuria elämänmuutoksia viime kuukausina. Jotkut heistä opettavat lokakuussa alkavilla raamatunheprean verkkokursseilla.
- Seuraavien Israelissa ja ulkomailla järjestettävien kurssien puolesta. Ensi keväänä on mahdollisesti toinen jatkokurssi Nigeriassa.

Raamattukodin entisiltä oppilailta

Jumalan sanaa vähemmistökielille

Jerusalemin Raamattukodin ystävät ry tukee Paraguayssa Etelä-Amerikassa **José Oviedo** ja **Pauli Gonzalezin** työtä. José opiskeli Raamattukodin pitkällä kurssilla vuonna 2018. Hän on juuri valmistunut käännöskonsultiksi.

– Raamatun kääntäminen vaatii pitkää, koko elämän kestävää sitoutumista. Olemme onnellisia, että voimme näin palvella Jumalaa, José ja Pauli sanovat. He menivät naimisiin tämän vuoden helmikuussa.

Josè tarkistaa nyt Sananlaskujen achenkielistä käännöstä Paraguayssa, Roomalaiskirjettä nandeva-kielelle ja mixe-kielelle Meksikossa sekä Markuksen evankeliumia mbya-kielelle Paraguayssa.

Pauli on kouluttautumassa LETRA Paraguay -käännösjärjestön johtotehtäviin. He asuvat järjestön keskuksessa. Keskus tukee maassa neljää käännöshanketta sekä Meksikossa kahta ja päiväntasaajan Guinealla yhtä käännöshanketta.

Alaskassa Yhdysvalloissa asuva iñupiaq-kansa tunnetaan valaanpyynnistä. Valmistautuessaan konsultin tehtävään José työskenteli tämän kansan parissa ja nyt hän auttaa heitä Joosuan kirjan kääntämisessä. He ovat päättäneet kääntää koko Raamatun kielelleen. Uusi testamentti heillä jo on.

Raamattukodin koulutuksen ansiosta José tuntee hyvin Raamatun maan. Siitä on ollut suuri apu Joosuan kirjan kääntämisessä. Siinä viitataan usein maantieteellisiin paikkoihin ja kerrotaan, miten Israelin kansa valloitti maan ja miten se jaettiin. Iñupiaq-kääntäjille oli mielenkiintoista kuulla, että hepreassa on monta laaksoa merkitsevää sanaa. Heidän piti käännöksessään tehdä ero leveän ja kapean laakson välillä. Rukoilettehan näiden kääntäjien puolesta, he haluavat nopeasti saada koko Raamatun iñupiaq-kielelle.

Nyt Josè ja Pauli ovat Meksikossa kuukauden ajan lokakuun 12. päivään asti. Tänä aikana he toimivat viikon ajan konsultteina tarkistamassa mixe-kielen Ilmestyskirjan käännöstä.

Sen jälkeen he opettavat kolme viikkoa yhdessä **Murray Salisburyn** kanssa Sananlaskujen työpajassa, jossa on mukana 11 kielen kääntäjiä. Josè toimii Murrayn tulkkina ja opettaa itsekin jonkun verran. Pauli kääntää espanjaksi aineistoa näiden Vanhan testamentin käännöstiimien avuksi.

Jose ja Pauli menivät naimisiin helmikuussa.

– Rukoilemme Jumalalta varjelusta ja apua tähän kaikkeen. Olemme kiitollisia, että saamme olla tekemässä sitä mihin Jumala on meidät kutsunut.

Iñupiaq-kansa Alaskassa Yhdysvalloissa on kuulu erinomaisista valaanpyyntitaidoista. Nyt heitä haastetaan kalastamaan ihmisiä Jumalan sanalla.

Raamattukodin entisiltä oppilailta

Lukutaitoa adelen puhujille

Koffi Nyakou kääntää Raamattua adelen kielelle. Hän lähetti meille raportin, mitä suomalaisten tuella on Togossa ja Ghanassa adelen kielen puhujien keskuudessa tehty.

Lukutaitotyö

Edistämme lukutaitoa adelen puhujien keskuudessa radio-ohjelmien avulla. Tavoitteena on auttaa ihmisiä puhumaan hyvää adelea. Kaupungeissa asuvat nuoret käyttävät paljon lainasanoja muista kielistä ja vaarana on kielen rappeutuminen. Radio-ohjelman nimi on Opi puhumaan, lukemaan ja kirjoittamaan adelea oikein. Kuulijoille opetetaan oikeita sanoja ja ilmaisuja puhutussa ja kirjoitetussa adelessa.

Lukutaitotyön opetus jatkuu. Opetukseni välitetään perjantaisin ja lauantaisin whatsapp-sovelluksen kautta. Ihmiset kertovat, että he osaavat nyt puhua adelea hyvin tarvitsematta käyttää lainasanoja muista kielistä.

Suomen ystävien tuella olemme aloittaneet lukutaito-opetusta kolmessa koulussa adelen puhujien keskuudessa Ghanassa. Olemme painattaneet myös oppikirjoja ja opetusaineistoa. Viime vuonna lukutaito-opintonsa päättäneet saivat adelenkielisen Uuden testamentin. Opettajat ja ryhmien ohjaajat saivat kukin 50 euroa kiitokseksi työstään.

Vanhan testamentin käännöstyö

Olemme painattaneet viisi Mooseksen kirjaa ja Joosuan kirjan käännös on valmis, mutta sitä ei ole vielä painettu. Olemme tarkistaneet Tuomarien kirjat ja Ruutin kirjan ja niiden oikoluku jatkuu vielä, sen jälkeen ne valmistellaan painoon.

Samaan aikaan valmistelemme 1. Samuelin kirjaa konsulttitarkistusta varten ja sen jälkeen jatkamme 2. Samuelin kirjan kääntämistä.

Raamattu tutuksi ja käyttöön -ohjelmat

Monet kansanmusiikkiryhmät säveltävät raamatunjakeita lauluiksi ja näitä lauluja käytetään seurakunnissa.

Adelen käännöstiimin jäseniä osallistuu Raamattu käyttöön -työn seminaariin syyskuun viimeisellä viikolla.

Arvostamme taloudellista ja hengellistä tukeanne ja olemme kiitollisia kumppanuudestanne työssä. Jumala siunatkoon teitä. Pyydämme esirukousta työntekijöidemme ja heidän perheidensä puolesta: terveyttä, varjelusta ja viisautta käännös- ja lukutaitotyöhön sekä työn kehittämiseen.

Koffi Nyakou

Koffin ja Estellen perhe kasvoi 30.8., kun Nathaniel sai pikkuveljen.

Lukutaitoa adelen puhujien keskuudessa edistetään myös radio-ohjelmien avulla.

Kiitoksiin ja rukouksiin

• Valtava kiitos Herralle kuluneesta vuodesta: 16 pitkän kurssin käynyttä ja 13 elokuun kurssin päättänyttä alkavat toimia kaukaisten kansojen VT:n konsultteina. Korona koetteli opiskelijoita, mutta opinnot jatkuivat hyvin loppuun asti. Kiitos Herralle!

• Pyydämme Jumalan johdatusta, että löydämme Raamattukodin toimistolle työnäyn innoittaman israelilaisen työntekijän sekä sopivan henkilön työn johtajaksi.

• Vuoden 2023 kevätkurssi, jos Herra suo. Mukaan on tulossa konsultteja tai tehtävään opiskelevia Etiopiasta, Haitilta, Kauko-idästä, Intiasta, Manipurista, Nigeriasta, Tansaniasta ja Ugandasta.

• Voimia ja viisautta Jerusalemin Raamattukodin ystävien toimintaan Suomessa, niin että monet voivat kuulla, iloita ja tukea Jumalan työtä kansojen hyväksi pienen Raamattukodin kautta.

Raamattukodin ystävät -radio-ohjelma

Tuotamme Raamattukodin ystävät -nimistä ohjelmaa Radio Patmokselle. Olemme kiitollisia tästä mahdollisuudesta pitää työtä esillä myös näin. Ohjelmissa kerrotaan kuulumisia Mirja ja Halvor Ronningin haastattelujen kautta, Raamattukodin elämästä vapaaehtoisten kertomana, kurssien merkityksestä kääntäjien ja konsulttien kertomana, esitellään kääntäjiä ja konsultteja sekä raamatunkäännösjärjestöjen työtä. Ohjelmia toimittavat Maarit Kattilakoski, John Remes ja Johanna Manner.

Ohjelma on kuultavissa kuukauden parittoman viikon perjantaina klo 16.30 ja uusintana lauantaina klo 12 uutisten jälkeen Radio Patmoksen taajuuksilta sekä nettisivulta radio.patmos.fi.

Jo lähetetyt ohjelmat löytyvät Raamattukodin nettisivulta: fin.bibletranslators.org sekä Radio Patmoksen arkistosta nettisivulta. patmos.fi/radio-patmos/.

Tervetuloa kuulolle.

Jeesus meni rukoilemaan Getsemaneen, öljypuristimeen (gat shemanim), pääsiäisaterian jälkeen.
Edessä olevan tuskan paino murskasi Jeesuksen, hän musertui syntiemme painon alla. (Matteus 26)
Ks. YouTubesta Halvor Ronningin opetus, joka on tekstitetty suomeksi. Osoite: youtu.be/LNBJEOSyoSI (kesto 5:42 min). (Kuva Maarit Kattilakoski)

SYKSY 2022

Radio Patmos
ASIAA AJALLEMME

PYSYVÄT TAAJUUDET

Alajärvi	106,0 MHz	Pihtipudas	97,8 MHz
Iisalmi	105.4 MHz	Pori	89,1 MHz
Kokkola	101,3 MHz	Raahe	101,5 MHz
Kuopio	102,6 MHz	Savonlinna	94,4 MHz
Lappeenranta	104,3 MHz	Tornio	101,3 MHz
Mikkeli	105,4 MHz	Turku	90,1 MHz
Mänttä-Vilppula	106,6 MHz	Vaasa	92,5 MHz
Oulu	102,0 MHz	Äänekoski	89,2 MHz

LYHYTAIKAISILLA TOIMILUVILLA
01.10. - 31.12.2022

Helsinki	107,4 MHz	Kouvola	95,2 MHz
Hollola (Lahti)	101,0 MHz	Lapua	91,8 MHz
Hyvinkää	92,7 MHz	Porvoo	89,2 MHz
Hämeenlinna	101,3 MHz	Raasepori	94,7 MHz
Joensuu	90,7 MHz	Rovaniemi	100,4 MHz
Jyväskylä	93,5 MHz	Ylöjärvi	101,6 MHz

Kuuntele netissä: radio.patmos.fi

Radio Patmos toimii yksityisin lahjoitusvaroin. Emme myy ohjelma-aikaa. Tue Radio Patmoksen toimintaa rakkaudenlahjallasi Patmos Lähetyssäätiön lahjoitustiliile: Nordea FI17 1257 3000 5088 55 (lyhytviite 77020).

Rahankeräyslupa RA/2021/1413

Rakkaat Raamattukodin ystävät

Kuva Philip Barrington, Pixabay

”Minä olen A ja O”, sanoo Herra Jumala, joka on, joka oli ja joka on tuleva, Kaikkivaltias.”

Näin Herra tervehtii seurakuntia ja Jumalan omia Ilmestyskirjan ensi sanoissa. Tämä tervehdys kuuluu siis meillekin, tänä päivänä. Oletko ajatellut, miksi tuo tervehdys on juuri tuossa aikajärjestyksessä? Eikö oli, on ja tuleva on olisi oikeampi järjestys? Ei. Jumala toimii aina `on´ eli juuri nyt tapahtuvassa hetkessä.

Jumala on rakkaus, hyvä, voima, uskollinen, Kaikkivaltias juuri nyt ja jokaisessa hetkessä. Siksi voimme laulaa rohkein mielin tuttua laulua: ”Joka aamu on armo uus.”

”Hän, joka oli.” Tiedämme, että Jumala toimii ja on toiminut joka hetkessä maailman historiassa. Kun katsomme elämäämme taaksepäin, meistä jokainen voi varmaan todeta, kuinka paljon olemme saaneet kokea Jumalan armoa, apua, johdatusta ja suojelusta. Israelin kansaakin kehotettiin aika ajoin muistelemaan kaikkea Jumalan hyvyyttä ja siunausta, jota he olivat saaneet kokea ja paljon. Lue Psalmi 136.

”Hän, joka tuleva on.” Niin kuin nykyisyys, myös tulevaisuutemme on vahvasti Kaikkivaltiaan käsissä. Tämä on turvallista tietää. Olen usein muistuttanut sanasta, jonka Herra lupaa Israelille: ”Katso, hän, joka Israelia varjelee, ei torku eikä nuku.” Mekin, jotka olemme panneet uskomme ja toivomme Herraan, voimme omistaa tuon lupauksen. Herramme tulemus lähestyy joka päivä, hän on tuleva. Näemme, että tämän maailman ajan hetket synkkenevät. Jumalan sana lohduttaa ja antaa voimaa.

Jeesus sanoo: ”Älköön teidän sydämenne olko levoton. Uskokaa Jumalaan, uskokaa myös minuun.”

Teitä siunaten
John Remes
Puheenjohtaja
Jerusalemin Raamattukodin ystävät ry

Lahjoitukset Raamattukodin työhön voi antaa Jerusalemin Raaamattukodin ystävät ry:n kautta oheisella viitesiirrolla.

Myös Lempäälän helluntaiseurakunnan Israel-kassa välittää varoja Raamattukodin työlle.

Saajan tilinumero	FI26 5790 1220 0850 55 OKOYFIHH
Saaja	Jerusalemin Raamattukodin ystävät ry
Maksajan nimi ja osoite	
Allekirjoitus	
Tililtä nro:	

TILISIIRTO GIRERING

1009 Raamatunkääntäjien koulutus Israelissa
1096 Uusien äidinkielisten Raamattujen käännöstyö ja painattaminen
1025 Missä tarve on suurin
1041 Mirja Ronningin 80-vuotislahja, kääntäjien ja käännöskonsulttien kouluttaminen

ahankeräyslupa: RA/2022/326, myöntäjä: Poliisihallitus 3.3.2022. Keräysalue: koko Suomi Ahvenanmaata lukuun ottamatta. Voimassa voimassa 3.3.2022 lähtien. Varat käytetään tässä uutiskirjeessä mainittuihin tarkoituksiin.

Viitenumero		
Eräpäivä		Euro

”Maksu välitetään saajalle maksujenvälityksen ehtojen mukaisesti ja vain maksajan ilmoittaman tilinumeron perusteella”.
”Betalningen förmedlas till mottagaren enligt villkoren för betalningsförmedling och endast till det kontonummer som betalaren angivit.”

Raamattukodin tilaisuuksia

Järjestämme yhteistyössä eri seurakuntien kanssa Raamattukodin tilaisuuksia. Ajantasaiset tiedot tilaisuuksista löydät nettisivultamme.

John Remes
ti 18.10. klo 18.00, Varpaisjärvi, Helluntaiseurakunnan rukoushuone, Lapinlahdentie 24 A
ke 19.10. klo 18.00, Iisalmen vapaaseurakunta, Savonkatu 19 A
to 20.10. klo 18.00, Kangasniemen helluntaiseurakunta, Kimarintie 5
su 23.10. klo 11.00 Kaarinan Kotikirkko, Hovirinnantie 5, Kaarina

Kaija Turunen ja Maarit Kattilakoski
to 20.10. klo 18.00, Tampere, Pirkanmaan Perinteinen helluntaiseurakunta, Ilomäentie 5 (Adventtikirkko)
la 22.10. klo 18.00, Vesilahti, Narvan Kyläkirkko, Ketolankatu 4
su 23.10. klo 11.00 Kihniön helluntaiseurakunta, Kihniöntie 41
su 23.10. klo 16.00 Karvian seurakuntatalo, Kirkkoväärtintie 1

Maarit Kattilakoski
ke 2.11. klo 18.00, Keravan helluntaiseurakunta, Kuparisepänkatu 6
ti 8.11. klo 19.00, Mäntyharjun helluntaiseurakunta, Pyhävedentie 3

Jos haluat Raamattukodin tilaisuuden seurakuntaasi, alla mainitut videot näytettäväksi tai puhujavieraaksi Kaija Turusen, Maarit Kattilakosken tai John Remeksen, ota yhteys Maaritiin, joka organisoi tilaisuuksia, raamattukoti@gmail.com tai puh. 044 265 4739.

Videot:
Halvor Ronning, tulkkina Johanna Regev:
– Historiallinen katsaus Raamattuun – Jeesuksen suhtautuminen Raamattuun ja hänen selitystään siitä, miten Raamattu kertoo Hänestä. (46 min)
– Miten Raamattu avautuu alkukielen ja Raamatun maan avulla? (48 min)
Halvor Ronning, tekstitetty suomeksi
– Varokaa, ettei kukaan eksytä teitä (14 min)
Ronit Maoz, tulkkina Helena Paavilainen:
– Raamatunajan tärkeimmät ruoka-aineet; vilja, viiniköynnös ja oliiviöljy. Nämä samat elementit ovat juutalaisten sapattiaterialla ja kristittyjen ehtoollisella. (48 min)
Ronit Maoz, tulkkina Johanna Manner:
– Aabrahamin reitti Kanaaninmaahan (40 min)

Jerusalemin Raamattukodin ystävät ry.

Lähetämme säännöllisesti tietoa työstä pääasiassa sähköisesti. Jos haluat saada uutisia sähköpostitse, ilmoita meille yhteystietosi, os.: raamattukoti@gmail.com.

Voit seurata kuulumisia myös Raamattukodin nettisivuilla ja Facebookissa. Muistathan ilmoittaa, kun osoitteesi muuttuu. Myös sähköpostiosoitteen muuttuessa.

Jerusalemin Raamattukodin ystävät ry, Väinö Tannerin tie 9 A 12,
01510 VANTAA
puh. 044 265 4739, raamattukoti@gmail.com, fin.bibletranslators.org
Facebook: Raamattukodin ystävät

Raamattukoti Israelissa:
Mirja Ronning, +972 54 422 1995, mirja.ronning@gmail.com

Huom.
Yhteydenotot Jerusalemin Raamattukodin ystävät ry:n toimistoon 27.9.–17.10.2022 vain sähköpostitse, raamattukoti@gmail.com, koordinaattorin ollessa työmatkalla Israelissa. Kiireellisissä tapauksissa yhteydenotot puheenjohtajaan John Remekseen, puh. 044 377 3377.